

ANDRÉ MONTEIRO ANDRADE
Freelance Translator
1st floor flat, 8 Loveridge Mews
NW6 2DP
London
+447526847162
www.transpertstranslations.com
andre@transpertstranslations.com

PERSONAL PROFILE

Experienced Liaison Interpreter with Court Interpreting service in London.
Portuguese and Spanish Translator, experienced, qualified, confidential, accurate, reliable and fast.

Some of the translated documents so far are: Pro bono Translation and Editing for NGO (financial, mission descriptions, presentations) - ≥ 20.000 words, French *Bande Dessiné* to English and Spanish (researched and documented translation) - ≥ 5.000 words, technical documents (medicine, help manuals) - ≥ 10.000 words, various novels extracts ≥ 5.000 words, subtitles ≥ 1 hour of source film.

LANGUAGES

- **Native Languages:** English - Portuguese
- **Working languages:** Spanish (Near Native); French (Fluent)

SERVICES

- **Subtitling**
- **Translation**
- **Editing/Reviewing**
- **Interpretation** (Simultaneous, Consecutive, Liaison)
- **Localization** (Linguistic part)
- **Transcription** in Portuguese, Spanish and English
- **Proof-reading** in Portuguese, Spanish and English.

SPECIALIZATION FIELDS

Video Games, Law (general), Marketing, History, Cinema and TV-Shows.

AREAS OF INTEREST

European Union, Technical Translations, Business, Finance, Medicine (general) and Art.

SOFTWARE KNOWLEDGE

TRADOS, Transit XV, WordFast, MS Office, OpenOffice, Adobe Acrobat, PhotoShop, Subtitle Workshop

CAREER SUMMARY

“Freelance Translator”, London Sept 2007 to date

From French, Spanish and English into Portuguese

“Freelance Interpreter” London Dec 2005 to date

Legal Interpretation from and into English, from Spanish and/or Portuguese in Greater London’s prisons and courts

“Year abroad”, Brussels and Barcelona” Sept 2007 – Sept 2008

Attending university in Brussels and in Barcelona and working part-time as an English teacher and *Au pair* in Barcelona

ACADEMIC EDUCATION

BA in Translation with English, Spanish and French 2005 - 2009
Degree from Roehampton University, London

French Intensive course at *Alliance Française Paris*
2007

Currently studying **DPSI - LAW** (Diploma in Public Service Interpreting)

REFERENCES AND SAMPLES

Available on request.